

LA SEGUNDA EPISTOLA DEL APOSTOL SAN PABLO A TIMOTEO YA'A KUU CARTA UU JA NI CHAA SAN PABLO APOSTOL NUU TIMOTEO

¹ Máá-rí kúu Pablo apóstol Jesucristo, chí súan nì jata'an inì Dios, chí a nì keyu'u-yá kuá'a-ya tú'un kuchaku-yo sá'a Cristo Jesús.

² Cháa-rì tutu yá'a nuu Timoteo, se'e-rì ja maní-rí jíin: Tu'un luu ío inì-ya, jíin tú'un kúndá'ú inì-ya yóó, jíin tú'un kuaká'nu inì ja kí nuu máá Táa-yo Dios, jíin já kí nuu máá Jító'o-yo Jesucristo, ná kóo jíin-ró.

³ Nákuatá'ú-rí nuu Dios, te játíñu-rì nuu-yá nátu'un nì kasá'a vuelú-rì, te tú náku xndíi añú-rì sikì-rí. Te tú júkuiñi kuti-rí ja núku'un inì-rì róó, hora jikán ta'ù-rí ndúú ñúú-ni.

⁴ Kúu inì-rì kuni-rì nuu-ro, náva'a kusii xáan iní-rì, chí núku'un inì-rì ndasa nì nda'i-ro.

⁵ Chí a nì nuku'un inì-rì ndasa kájí kándíja-ró, te suni súan nì kandíja naná ñúu-ro Loida xna'an-ga, jíin náa-ro Eunice. Te jáni ndija inì-rì ja súni súan ncháá tu'un kándíja-ún inì máá-ró vína.

⁶ Ja yúán xndáku-rì nuu-ro, ja ná náskandá jáá-ró máá tá'ù ní ja'a Dios nuu-ro, ja ní ní'in-ro ná nì chaa-rì nda'a-rí xinì-ro.

⁷ Chí tú ní já'a Dios ñn modo io nuu-yo, chí sua ja ná kuíni nì'in-yó, jíin já ná kúndá'ú inì-yo-í, jíin já ná kóo kuándí'í-yo.

Ma kúka nuu-yo sikí tú'un máá-yá

⁸ Núsáá te ma kúka nuu-ro káni ndaa-ro tú'un máá Jító'o-yo, ni tu'un ruu chaá kándeé vekaa ja sikí máá-yá. Chi sua ná kóto ta'an-ro túndó'o sikí já jáni-ró tú'un va'a, chi ja sikí yúán ní ja'a Dios fuerza ini-yo.

⁹ Chi ni nama-ya yóó, te ni kana-ya xini-yo ndúndoo-yó, ko nasu sikí tíñu kásá'a-yó, chi sua ñúkúún máá-yá ni sá'a-ya jíin tú'un luu ío ini-ya, chi onde ná té chá'an-ga kéj'á táká kuia, te ni ja'a-ya tú'un-ún nuu-yo ní sá'a Cristo Jesús.

¹⁰ Ko vina a ni kenda ndijin tu'un-ún ni sá'a ja ní kenda Jesucristo, I'a náma yóó. Te máá-yá ni janchaa-ya kué'e kuu-yo. Te jíin máá tú'un va'a ni stá'an-ya núu-yo ndasa kuchaku-yo te ma kúu-ga-yo.

¹¹ Te ni chaa-ya tíñu sikí-rí kúu-ri apóstol kani-ri tu'un-ún, te stá'an-ri nuu ñáyivi sáin naciún.

¹² Te ja sikí yúán jíto-ri túndó'o yá'a. Ko tú kúka nuu-rí, chi a jiní-ri ndé nuu kándíja-ri. Te jáni ndija ini-ri ja kúu kundito-ya já ní chi'i-ri nda'a-yá, onde ná jáa máá kivi.

¹³ Ná kúkuu ni'in-ró jíin íchi tú'un va'a ndasa ni jini so'o-ró ní ka'an-ri. Te ná kúndij-ro jíin-ún modo kándíja-ró jíin já kúndá'ú ini-ro-í sá'a Cristo Jesús.

¹⁴ Ná kóto-ró tú'un ndaa ja ní ja'a Espíritu Santo nuu-ro, chi ncháa-ya iní-yo.

¹⁵ A jiní-ro já táká ñáyivi káxiukú núu Asia, ni kaskéndo-i ruu, te uu-i kákuu Figelo jíin Hermógenes.

¹⁶ Ná kúndá'ú ini máá Jító'o-yo ñáyivi káxiukú vé'e Onesíforo, chi kua'a vuelta ni nani'in iní-ri ni

sá'a-de, te tú ní kúka nuu-dé vaša nú'ni-ri kánde-ri vekaa.

¹⁷ Ch̄i sasua n̄i nandúkú víi-dé ruu, te n̄i ndenda-ri n̄i sá'a-de, ná n̄i kánde-de Roma.

¹⁸ Ná kuá'a máá Jító'o-yo tú'un ja máá I'a kúu Tatá, ná kúnda'ú in̄i-ya-dé máá kivi-ún. Te a jiní va'a máá-ró ndasa xaan ní jatíñu-de nuu-rí in̄i ñuu Éfeso.

2

Máa-yó nátu'un soldado va'a Jesucristo

¹ Ko róó, hijo máni, ná ndúndáján in̄i-ro jín tú'un luu ío in̄i Cristo Jesús.

² Te tu'un n̄i jini so'o-ró ní ka'an-ri onde jín kuá'a ñáyivi ní kajini, tu'un yá'a ná chí'i-ró iní nda'a sáva cha skíkuu va'a, náva'a suni kuu stá'an tuku máa-de nuu sáva-ga-i.

³ Ko róó, ma yú'ú-ro kóto-ró túndó'o, nátu'un ñn soldado va'a Jesucristo.

⁴ Ni ñn cha kájata'an, tú sátéñu-de máa-de jín tíñu ñuyívi, náva'a kusii iní máa cháa n̄i chaa tíñu soldado siki-dé.

⁵ Suni súan cha ísiki, tú ní'in-dé premio-de te nú tú kusiki ndáa-de.

⁶ Suni súan cha jítu, ma ní'in-dé kee-dé te nú tú sátiñu-de xna'an-ga.

⁷ Ná káni in̄i máá-ró naún tu'un ká'an-ri, te máá Jító'o-yo ná kúña-ga-ya xini-ro jín táká-ni.

⁸ Ná núku'un in̄i-ro já Jesucristo, se'e tata David n̄i kuu-ya, te n̄i nachaku-ya má'ñú ndíyi. Nátu'un ká'an tu'un va'a jáni-ri.

9 Te ja siki-ún jito-ri tundó'o, te kánde-ri vekaa nátu'un cháa ni sá'a kuachi xaan. Ko máá tú'un va'a Dios, ma kúu kunu'ni.

10 Núsáá te siki já kúndá'ú ini-ri ñayivi ní kaji máá-yá kúu ja kánda-ga-ri koto-ri tundó'o. Náva'a suni kaku máá-i jíná'an-i, te jaa-i nuu lúu kun-cha-i ní káni sá'a Cristo Jesús.

11 Ká'an ndaa tu'un yá'a: Nú ni kaji'i-yo jín máá-yá, te suni kuchaku-yo jín máá-yá.

12 Nú kanda-yó koto-yó túndó'o, te suni tá'ú-yó tíñu jín-yá. Nú tú katu'un-yó-yá, te suni ma kuátu'un-ya yóo.

13 Vasa tú kaskíkuu va'a máá-yó, ko a skíkuu va'a máá-yá. Ma kúu ské'ichi-ya máá-yá. Achí.

Tu'un xndáku nuu tá'an

14 Tu'un yá'a ná xndáku-ró núu ñayivi, te ka'an ni'in-ró jín-i, te ná kuní jín núu máá Jító'o-yo, ja má státá'an-i siki tú'un, chi tú ní'in tíñu kuti-ún, chi sua sáká núu ini ñayivi jini so'o.

15 Ni'in ná ndúkú-ró náva'a kuatú'ún Dios róo, te náva'a kuu-ró cháa sátiñu va'a ja tú níni kúka nuu-ro, jín já bueno jáni ndaa-ro máá tú'un va'a.

16 Ma kivi nduu-ro jín tú'un yúkú, tu'un sáni, chi ví'i-gá nákaa jín tú'un ñáá.

17 Chi tu'un-ún, kaji kí'in nátu'un kue'e gan-grena. Te uu cháa súan kákuu Himeneo jín Fileto.

18 Te cháa-ún, a ni skuíta-de ichi tú'un ndaa, chi káka'an-de ja á ni ja'a máá kivi náchaku taká-i, te súan sáká núu-de jín tú'un kákandíja sava-i.

19 Te ni'in kándij ja'a já ní jani Dios. Te a ni kukútu jín tú'un yá'a: A jini máá Jító'o-yo táká ñayivi yí'i nda'a máá-yá. Te suni ká'an: Taká ñayivi

já ndáku ñi'in-i sí'ví máá-yá, ná kúxio-i nuu táká tiñu ñáá, áchí.

²⁰ Iní ñn ve'e ká'nu, nasu máni máá kó'oro, ko'oro plata íó, chí suni íó ko'oro yúnu, ko'oro ñú'un, te suni íó ja kú'un ja jíñú'un iní te suni ja kú'un ja tú jíñú'un.

²¹ Te nú ñn ñayivi skána-i tiñu ja tú jíñú'un íó ini-i, yúan-na te nduu-i nátu'un ñn ko'oro ja kú'un ja jíñú'un iní. Te koo ndoo-i. Te ní'in tiñu-i ndasa játa'an ini máá Jító'o. Te koo tu'a-i ja kúu taká tiñu va'a.

²² Kunu-ró kóto-ró táká ja ndío ini chaá súchí. Kundikin-ro tú'un ndaa, tu'un kándija, tu'un kúndá'ú ini, tu'un vindaa vinené. Súan sá'a-ró ondé jíin ñayivi kándaku ñi'in-i máá Jító'o-yo jíin já ndóo íó ini añú-i.

²³ Ma kivi nduu-ro jíin tixín ñáá, ja tú íó kají iní, chí a jini-ro já máni tixín skuikín-ún.

²⁴ Chí mozo máá Jító'o-yo, ma kúu koo tixín-de, chí sua kumani-dé jíin táká-i, te koo ñama ini-de stá'an-de, te ná kuándéé ini-de jíin-i.

²⁵ Te jíin tú'un súchí ini-de ná náka'nu-de ñayivi kájasu, chí sanaa te nakani ini-i sá'a Dios, náva'a kuni-i ichi tú'un ndaa,

²⁶ te náva'a kaku-i nuu já'ú ja kuni-ún tñn yátá-i, chí ni kundéé jíin-i jika ná'in-i nátu'un játa'an ini máá.

3

Ñayivi chá'an kivi sándi'í-na

¹ Tu'un yá'a ná júku'un ini-ro, ja ondé nuu kuájinu-na kivi, te chaá kivi kóo tundó'o.

2 Te koo ñayivi já máni chíñú'ún-i máá-i, chíñú'ún-i xu'ún, sávixi sáni-i máá-i, sájá'a inji-i, ka'an ndiva'a-i siki tá'an-i, ma kuándatu-i nuu táa-i nuu náa-i, koo nde'é-i, ma kéndoo ndoo-i,

3 ma kúmani-i jíin tá'an-i, ma júkuiñi-i ja kájatá'an-i, sátú'ún-i, síjita-i máá-i, tíiná koo-i, koto u'u-i taká tiñu va'a,

4 nastúu tá'an-i, ka'ncha ndaa-ni-i, sándúxí-i máá-i, te chíñú'ún-ga-i tu'un kúsi iní-i nasu já chíñú'ún-i Dios.

5 Sá'a-i ja káchiñú'ún-i máá-yá, ko káské'ichi-i fuerza yúan. Ma kivi nduu-ro jíin ñayivi kásá'a súan.

6 Chi sava chaá yá'a kákuu chaá kivi koyo tini ve'e, te káñin-de taká ña'an xini ñáa ja kándiso xaan-ña kuachi, te sin sin kásá'a-ña jíin tu'un kákani inji máá-ña.

7 Te nene káskuá'a-ña, te tú kúu kuti kúndéé-ña júku'un inji-ña tú'un ndaa.

8 Te nátu'un ni kasá'a Janes jíin Jambres, ja ní kándúkú-de kasu-de nuu Moisés, suni súan kásá'a chaá yá'a chi kándúkú-de kasu-de nuu tú'un ndaa. Chaá ni te'yu ja jini tuni kákuu-de, te a ni ské'ichi-ya-dé siki já tú kákandíja-de.

9 Ko ma kúndéé-ga máá-de, chi koto ndijin taká-i tiñu káñáa ni kasá'a-de, nátu'un ni ta'an uu chaá-ún.

10 Ko róó, a ni skuá'a-ró ndasa stá'an-ri, ndasa jíka-ri, ndasa kúu inji-ri, ndasa kándíja-ri, ndasa paciencia inji-ri, ndasa kúndá'ú inji-ri-i, ndasa kándij inji-ri,

11 ndasa ni kachindikín-i ruu, ndasa ni ta'an-ri tundó'o. Taká yúan ní kii siki-rí inji nuu Antioquia,

ñuu Iconio, ñuu Listra. Súan n̄i kachindik̄in-i ruu. Ko máá Jító'o-yo n̄i nama-ya r̄uu nuu táká-ni-ún.

¹² Te suni taká ñayivi já kákuni-i kaka kuu-i jíin-ya chiñú'ún-i Cristo Jesús, chindik̄in-de-i.

¹³ Ko chaá ñáá, chaá xndá'ú, ví'í-gá kivi-de jíin. Ch̄i xndá'ú-de ñayivi, te ñayivi-ún naxndá'ú tuku-i-de.

¹⁴ Ko róo, ná kúkuu-ga-ro jíin já ní skuá'a-ró, ja ní kandija n̄i'in-ró jíin, ch̄i a jiní-ro ndé ñayivi ní stá'an nuu-ro.

¹⁵ Ch̄i onde ná lúli-ró ní jiní-ro núu máá tutú ii, te kuu koo ndíchí-ró sá'a náv̄a'a kaku-ró ch̄i kándija-ró núu Cristo Jesús.

¹⁶ Taká tutú ii, n̄i kachaa-de n̄i sá'a máá-ya, te bueno ní'in tiñu ja stá'an, ja kána jíin núu-í, ja náchu'un íchí-ún-i, ja stá'an ichi ndáa nuu-í,

¹⁷ náv̄a'a ná yija va'a ñayivi jáka jíin Dios, náv̄a'a ná kúndiso-i taká tu'un kánúú ja kée va'a tiñu-i sá'a.

4

Sik̄i já ná káni ná'in-yó tú'un

¹ Ká'an n̄i'in-ri jíin-ró jító nuu Dios jíin núu máá Jító'o-yo Jesucristo, I'a sándaá tiñu ñayivi chakú, jíin ñayivi ní j'i, kivi ndíi-ya, kivi tá'ú-ya tiñu in̄i ñuu-ya.

² Ná káni-ró tú'un. N̄i'in ná ká'an-ro. Kuítú iní-ro ká'an-ro vaša tú núña-ró. Te jíin paciencia jíin sá'an, ná stétuu-ró-i, ná kána jíin-ró núu-í, ná ká'an ndá'ú-ro jíin-i.

³ Ch̄i chaá kivi já má kuátú'ún kúti-í kuni so'o-i sa'an va'a, ch̄i sua kókon ná sá'a-i so'o-i. Te ndúkú-i maestro ja ká'an ndasa kúu in̄i máa-i.

⁴ Te kuxio-i ma kúni so'o-i tu'un ndaa, te kivi-i ichi cuento sáni.

⁵ Ko róó, ná kóo ndito ini-ro. Ná kuándéé ini-ro jíin túndó'o. Ná káka-ró káni-ró tú'un va'a. Ná skíkuu-ró tíñu ndíso-ró.

⁶ Chi ruu, a sokó-rí máa-rí nuu-yá ja kúu-ri, te a kuakuyani kivi k'ín-ri.

⁷ Bueno a ni kundéé-rí jíin tíñu jíku-ri. A ni síjínu-ri máa kú'a carrera. Tú ní sía-ri tu'un kákandíja-yó.

⁸ Ja yúan, a ndátu tu'a premio-ri, síki já kéndoo ndaa-ri, te yúan kuá'a máa Jító'o-yo núu-rí máa kivi-ún. Te máa-yá kúu juez ndaa. Te nasu núu máa íin-ri kua'a-ya, chi suni kua'a-ya núu táká ñayivi káñukuu xaan iní-i kivi ndí-ya.

Túndó'o ni jito Pablo

⁹ Kuítú iní-ro te chaa yachi-ro núu-rí.

¹⁰ Chi Demas, a ni sía-de ruu, te kua'an-de ñuu Tesalónica, chi chíñú'ún-de ñuyivi yá'a. Crescente, a kua'an-de ñuu Galacia, te Tito, a kua'an-de ñuu Dalmacia.

¹¹ Máa íin-na Lucas kánchaa jíin-rí. Kuaka-ró Marcos kii-ró jíin-de. Chi bueno kuatíñu-de jíin-rí nuu-yá.

¹² Tíquico, ni táji-rí-de kua'an-de ñuu Éfeso.

¹³ Te nú vaji-ró, te kundá'á-ró kútóo-ri kii-ró jíin, ja ní skéndoo-ri ve'e Carpo ñuu Troas, te suni jíin táká libro. Ko tutu ñii kúu ja kánúu-ga.

¹⁴ Alejandro, chaa xndúcha ka, xaan ndíva'a ni sá'a-de jíin-rí, ko máa Jító'o-yo kua'a-ya yá'u-de ná tíñu ni sá'a-de.

15 Ná kóto va'a-ró máá-ró, ma kivi nduu-ro jíin-de, chi xaan ní jiku-de ni jasú-de nuu tú'un káka'an-yo.

16 Kivi ní kundaḡ núú já ní ka'an máá-rí ja'a máá-rí, tú ni ñ ñayivi ní chindéé tá'an jíin-rí, chi taká-ni-i ni kaskéndoo-i ruu. Ná kakán ta'u-rí ja'a máá-i náva'a ma chísó-yá kuachi-i.

17 Ko máá Jító'o-yo, ni kandii-ya xíin-rí, te ni ja'a-ya fuerza iní-ri náva'a síjínu-ri kani ndí'i-ri tu'un, náva'a kuu kuni so'o taká ñayivi sñn nación. Te súan ni kaku-ri iní yu'u ndíka'a.

18 Te suni máá Jító'o-yo, ná náma-ya rúu nuu táká tiñu ñáá. Te kanda-ni-ri sá'a-ya onde kivi-ri ñuu andíví núu tá'ú-ya tiñu. Te ná nákana jaa-yó-yá ñí káni ñí kuiá. Súan ná kóo. Amén.

19 Ná sándéé iní Prisca jíin Aquila, achi-ro kúni-i, jíin ñayivi káxiukú vé'e Onesíforo.

20 Erasto, ni kendo-de ñuu Corinto. Te Trófimo, ni skéndoo-ri-de ñuu Mileto, kú'u-de.

21 Ndúkú ndéé-ró cháa-ro vásá kéjá'á víko víjin. Sándéé iní-ro áchí Eubulo, jíin Pudente, jíin Lino, jíin Claudia, jíin táká ñani-yo.

22 Máá Jító'o-yo Jesucristo ná kóo-ya jíin añú-ro. Te tu'un luu ío iní-ya ná kóo jíin-ró jíná'an-ró. Amén.

Mixtec, San Miguel el Grande
New Testament in Mixtec, San Miguel el Grande
(MX:mig:Mixtec, San Miguel el Grande)

copyright © 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mixtec, San Miguel el Grande

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Contributor: Bible League International

Mixteco, San Miguel el Grande [mig], Mexico

Copyright Information

© 1951, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mixtec, San Miguel el Grande

© 1951 Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2025-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 May 2025 from source files
dated 14 May 2025

a7b2e4b3-7fe3-5b8e-b04c-0245065924f9